Lecture du poème « Ahmad al-Za'tar » de Mahmoud Darwich
et musique électroacoustique live
au coeur d'une installation visuelle et sonore

Avec Simon Denis, Création vidéo
Saïd Lahmar, Voix
Benoît Poulain, Musique
Julien Reboux, Diffusion sonore

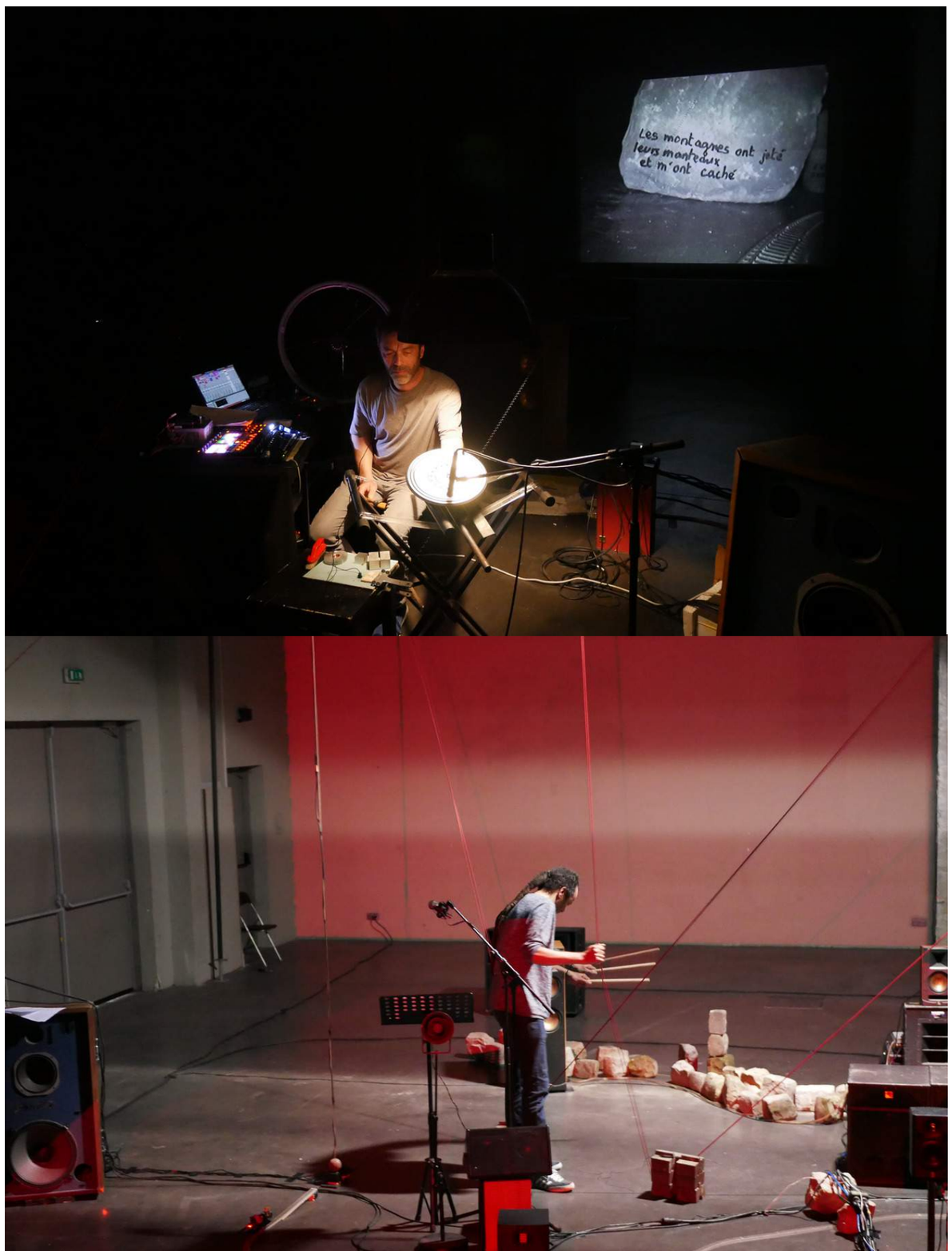
LE SPECTACLE

Sur scène, deux hommes dans une installation scénique de sable, fils tendus et pavés.

Une langue, une voix
En hommage au poète Mahmoud Darwich disparu en 2008, le poème « Ahmad al-Za'tar » est lu et récité en arabe pour donner à entendre la beauté de la langue et le rythme des écrits de ce poète qui a remplit les stades des années durant.
La voix grave et charismatique de Saïd Lahmar, porteuse d'émotions, est captée et parfois travaillée en direct, pour devenir un élément de la partition musicale.

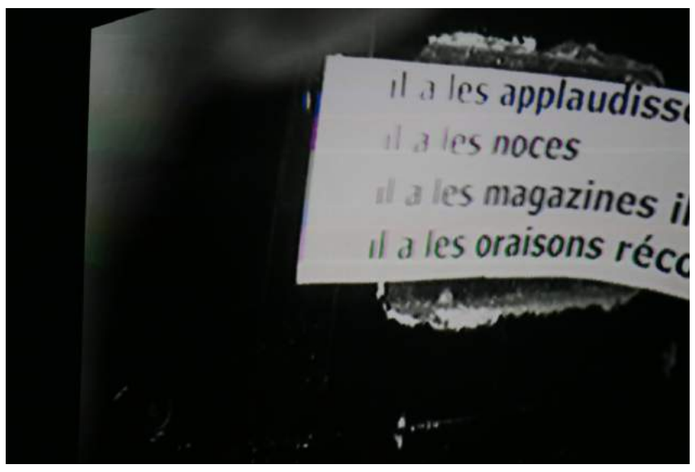
Un paysage sonore
Sur scène, le musicien Benoît Poulain est installé dans un îlot à la fois numérique et concret, bruitiste : couvercles et tubes en métal, plumes, ressorts, brosses et pièces détachées d'ordinateur…
Il compose une matière sonore en direct mêlant composition électroacoustique et corps sonnants joués et transformés en temps réel pour former un long paysage, tour à tour écrin ou défi pour la voix du récitant.
C'est parfois la scène entière qui entre en vibrations par l'activation de fils tendus dans l'espace.

Un dispositif immersif constitué d'un orchestre de haut-parleurs manipulés par Julien Reboux diffuse l'ensemble de ces éléments sonores.



L'espace scénique comme paysage

Un petit train électrique équipé d'une caméra réalise un travelling le long d'un parcours sinueux d'une vingtaine de mètres de rails dans les méandres desquelles des amas de matières sont posés.
Un décor imaginaire miniature fait de pavés, de sable, carton et polystyrène se dévoile lentement.
Ce plan séquence accompagne la narration, en nourrit sa compréhension tantôt par des traductions du poème, tantôt par des images l'évoquant, qui sont projetées en temps réel et traitées en vidéo-mapping par le biais de deux vidéo-projecteurs.

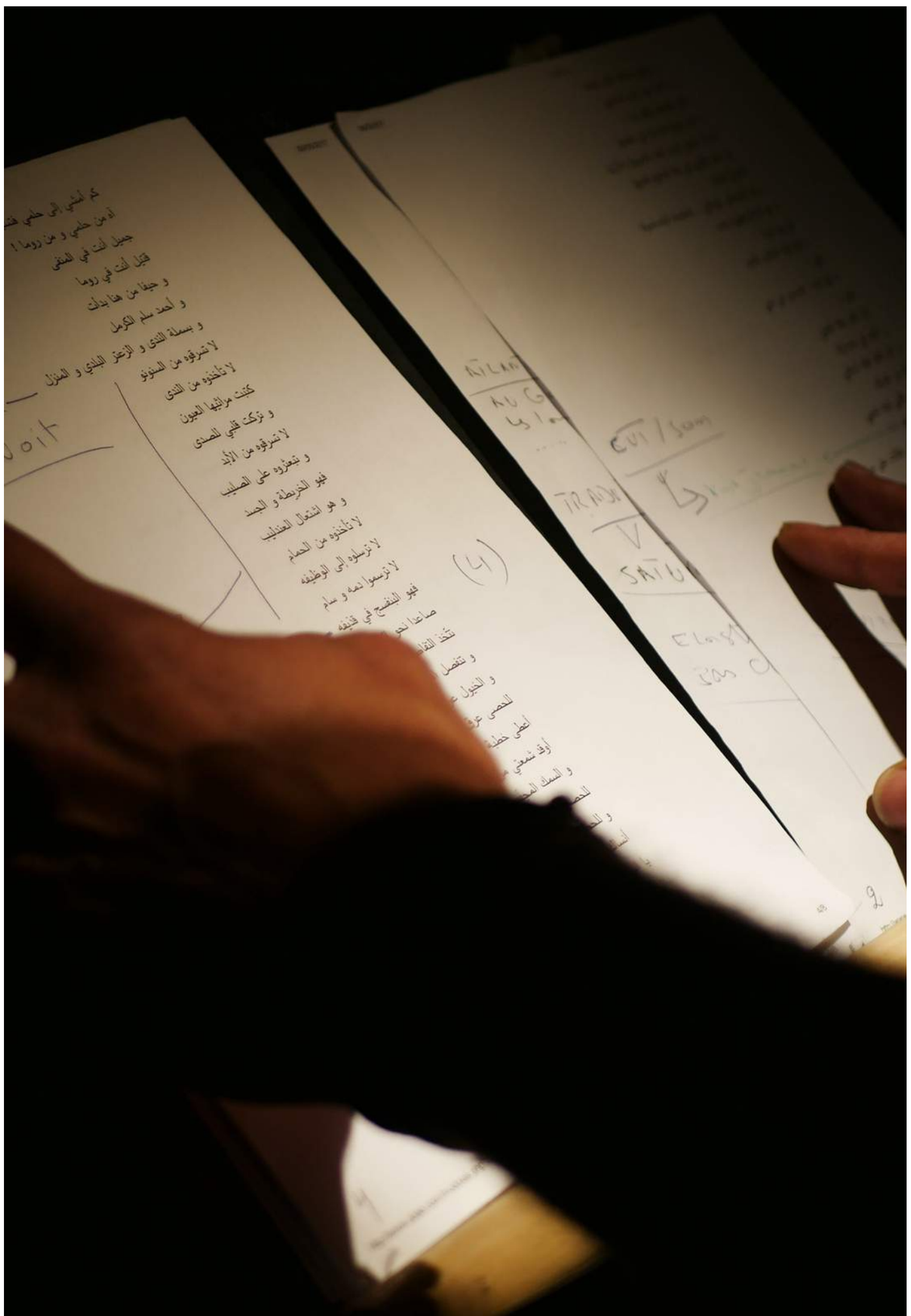


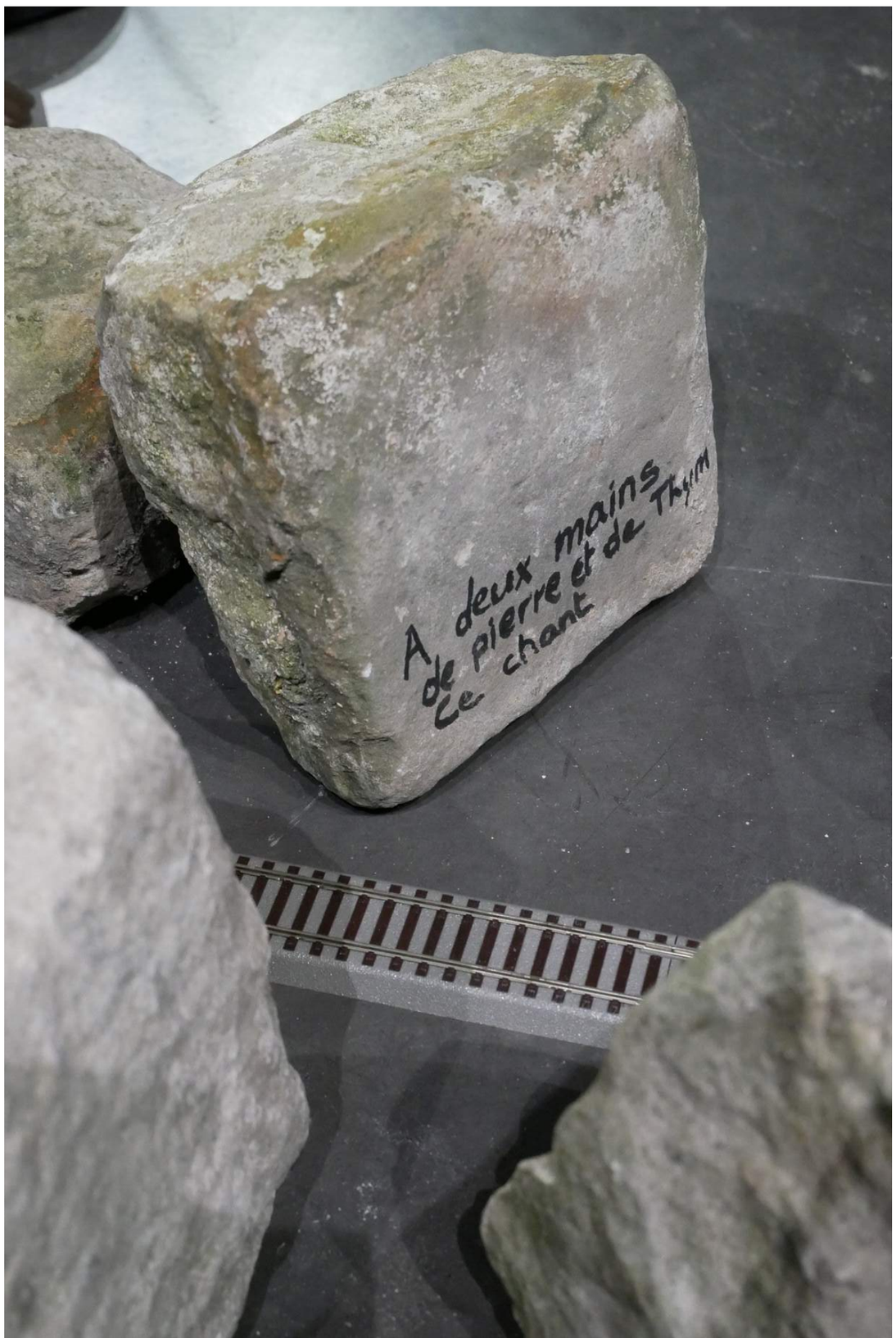
LE POÈME

De pierre et de thym est une proposition de voyage immersif dans un poème de 1977 de Mahmoud Darwich, *Ahmad al-Za'tar*, composé pendant la guerre civile libanaise (1975-1990).
Dans cette élégie, le personnage éponyme y représente les palestiniens du camp de Tall al-Za'tar (la colline du Thym), au nord-est de Beyrouth, qui, assiégés puis pris d'assaut, furent près de deux mille à être assassinés en 1976 par les milices chrétiennes libanaises.

Touché par l'histoire récente de son pays au cours de sept décennies de vie, Mahmoud Darwcih en a vécu les métamorphoses, d'enfant réfugié à adulte exilé : un drame intime qu'il a évoqué au cours de sa carrière, du poème *Carte d'identité* (1964) à *État de siège* (2004), sans jamais se démunir de son humanisme et amour de la vie et de ses petits riens.

Le poème *Ahmad al-Za'tar* n'évoque pas explicitement le massacre qui eut lieu en 1976 : il fait de l'élégie un voyage au coeur de mythes et symboles de la mort puis de l'ascension et de l'éternel retour pour surmonter l'irrévocable.
Le poème *Ahmad al-Za'tar* n'est pas une histoire de l'Histoire.
Il n'est pas question dans le poème de représenter l'Histoire, ni sur scène d'ailleurs. Le spectacle souhaite provoquer sensations, émotions et réflexions au delà de la narration. Lecture, musique, lumière, vidéo, scénographie sont ainsi impliqués dans la fabrique d'une écoute quasi méditative.





BIOGRAPHIES

Mahmoud Darwich, poète

Mahmoud Darwich est né en 1941 à al-Birwa, village palestinien près de Saint-Jean-d'Acre, en Galilée. Après avoir été chassé du village avec sa famille en 1947, il se retrouve avec des milliers de réfugiés palestiniens au sud du Liban.
Deux ans plus tard, sa famille retourne s'installer près d'Haïfa. C'est là qu'il fait ses études secondaires. Il rejoint le Parti communiste israélien où militent ensemble des arabes et des juifs, et commence à publier des articles et des poèmes.
À cause de ses écrits, il est emprisonné à plusieurs reprises de 1960 à 1970 et assigné en résidence à Haïfa. En 1971, il décide de rejoindre la diaspora palestinienne : d'abord en Egypte, puis Beyrouth (1973-1982). En 1975 éclate la guerre civile libanaise : il juge que son peuple ne devrait pas s'y laisser entrainer.
Il oeuvre alors au Centre de recherches palestiniennes et fonde la revue Al-Karmel.
Peu après les massacres de Sabra et Chatila, il quitte le Liban pour la Tunisie puis Paris.
En 1987, Darwich avait été élu membre du Comité exécutif de l'OLP. Il en fera partie six ans puis renoncera après les accords d'Oslo.
En 1995, il quitte Paris jugeant immoral de ne partager les nouvelles conditions de vie palestinienne. Il choisit de vivre alternativement à Ramallah, pour observer et à Amman (Jordanie), pour écrire.
Il décède en août 2008 au Texas des suites d'une opération à coeur ouvert non réussie et sera enterré à Ramallah.

Beaucoup des poèmes de Mahmoud Darwich ont été interprétés par des musiciens, tels que Marcel Khalifé ou Rodolphe Burger.

Simon Denis
Régisseur et créateur son & vidéo

Né en 1986 à Rennes.
Formé en alternance au CFA du spectacle vivant (CFPTS-Bagnolet) et au Théâtre de Cachan, il obtient en 2008 un diplôme de régisseur spécialisé de spectacle, option son. Il occupe ensuite pour deux saisons le poste de régisseur son au Théâtre de Cachan.
Il intègre la compagnie des Dramaticules en 2010, dont il est créateur son, régisseur son & vidéo.
En parallèle, il assure ou a assuré des régies pour les compagnies Le Cri de l'Armoire, C'est pour Bientôt, Nosferatu Productions, Hercub, Inouïe… Et a travaillé comme régisseur et technicien à l'Échangeur (Bagnolet), au théâtre de Cachan, au centre Pompidou.

Saïd Lahmar
Régisseur général, lecteur

Né en 1967 à Casablanca.
Après avoir étudié la langue et la littérature française à la faculté des lettres de Casablanca, il a travaillé comme directeur technique de l'Institut Français de Tanger de 1995 à 2003.
Depuis 2003, il est régisseur général au Théâtre l'Échangeur de Bagnolet et a réalisé plusieurs créations lumière pour les spectacles de la Cie Public Chéri / Régis Hébette notamment.
Porté par son amour des lettres et des langues arabe et française, il imagine avec Benoît Poulain la création *De pierre et de Thym*.

Benoît Poulain
Luthier, musicien, compositeur

Né en 1971 à Meulan.
Sculpteur et designer, il se passionne pour la sculpture sonore et la lutherie sauvage à partir de 1999 ; il rejoint en 2000 l'association Lutherie Urbaine pour laquelle il a construit un important instrumentarium insolite au fil de quinze années de collaborations notamment auprès de Jean-Louis Mechali et d'autres musiciens et compositeurs.
En parallèle, il développe un goût prononcé pour la transmission et le partage de son savoir-faire auprès d'un large public, amateurs comme professionnels (musiciens, éducateurs…), en France comme à l'international.
Depuis quelques années, il est également musicien dans des formations électro (trio Toystroy) et électroacoustique (collectif "L'émoi Sonneur").
Il a récemment exporté son laboratoire sonore en Normandie et fondé l'association Du grain à moudre dédiée à la création instrumentale et musicale.

Facebook : Du grain à moudre / Toystroy

Julien Reboux
Régisseur et créateur sonore

Né en 1984 à Rennes.
Au cours de sa formation au CFPTS de Bagnolet en option son au cours, il collabore avec de nombreuses structures (Pôle Sud, Spectaculaire, Scène Nationale de Quimper, Zingaro…). À sa sortie, il intègre le Théâtre l'Échangeur à Bagnolet en tant que régisseur son. Il accompagne en parallèle les tournées de plusieurs artistes (Alain Sachs, Alice Laloy…). Sa rencontre avec Etienne Bultingaire et Thierry Balasse, lui font découvrir l'univers de l'électroacoustique : depuis, il suit les tournées de la Cie Inouïe de Thierry Balasse (« La face cachée de la lune », « Concert pour le temps présent », « Cosmos 1969 »/en production).
On le retrouve aujourd'hui dans une forme plus intimiste pour De pierre et de thym mariant les techniques électroacoustique et de sonorisation pour un spectacle hybride et immersif.

TEASER

Sur you tube Du grain à moudre :
https://www.youtube.com/watch?v=HMqIsR6mcpA&feature=share

HISTORIQUE CRÉATION

De Pierre et de thym a été accueilli en résidence de création :
- La Factorie, Maison de Poésie / Normandie, Val-de-Reuil / Automne 2016
- Salle des Malassis, Ville de Bagnolet / Automne 2016
- Théâtre l'Échangeur, Bagnolet

Printemps 2017 / présentation d'une étape de création le 22 mai 2017
- Association La Toupie, La Neuville-Chant-d'Oisel / Automne-hiver 2017-2018

CONTACT PRODUCTION ET DIFFUSION

Claire Lenormand
06 32 62 15 21 / dugrainamoudre@hotmail.com

CRÉDITS

Photos : Claire Lenormand et François Reboux
Vidéo : images captées par Nicolas Bras et Claire Lenormand lors de la résidence au Théâtre l'Échangeur
Portrait de Mahmoud Darwich par Ernest-Pignon Ernest